



# DIN EN 13114:2010-03 (D)

## Gerberei-Maschinen - Rotierende Bearbeitungsgefäße - Sicherheitsanforderungen; Deutsche Fassung EN 13114:2002+A1:2009

---

| Inhalt  | Seite |
|---|-------|
| Vorwort .....   | 5     |
| Einleitung .....  | 6     |
| 1 Anwendungsbereich .....   | 7     |
| 2 Normative Verweisungen .....  | 7     |
| 3 Begriffe .....  | 9     |
| 4 <b>A1</b> Liste der signifikanten Gefährdungen <b>A1</b> .....  | 11    |
| 4.1 Mechanische Gefährdungen .....  | 11    |
| 4.1.1 Allgemein .....   | 11    |
| 4.1.2 Nassbearbeitungsgefäße .....  | 11    |
| 4.1.3 Trockenmillfässer .....   | 12    |
| 4.2 Ausstoß von Flüssigkeiten unter hohem Druck .....   | 12    |
| 4.3 Elektrische Gefährdungen .....  | 12    |
| 4.4 Rutschen, Stolpern, Fallen .....  | 12    |
| 4.5 Lärm .....  | 13    |
| 4.6 Dunst- und Dampfemission .....  | 13    |
| 4.7 Brandschutz .....   | 13    |
| 4.8 Vernachlässigung von ergonomischen Prinzipien .....   | 13    |
| 4.9 Demontage .....   | 13    |
| 5 Sicherheitsanforderungen und/oder -maßnahmen .....  | 13    |
| 5.1 Allgemein .....   | 13    |
| 5.2 Allgemeine Anforderungen in Bezug auf rotierende Bearbeitungsgefäße .....                                 | 14    |
| 5.2.1 Mechanische Ausrüstung .....  | 14    |
| 5.2.2 Herausspritzen von Flüssigkeiten unter hohem Druck und Herausschleudern von<br>geborstenen Teilen ..... | 15    |
| 5.2.3 Elektrische Gefährdungen (bei allen Maschinen) .....  | 15    |
| 5.2.4 Gefährdung durch Rutschen, Stolpern und Stürzen .....   | 15    |
| 5.2.5 Lärm .....  | 15    |
| 5.2.6 Emission von Staub, Rauch und Dampf .....   | 16    |
| 5.2.7 Steuersystem .....  | 16    |
| 5.2.8 Not-Aus-Einrichtung .....   | 17    |
| 5.2.9 Brandschutz .....   | 17    |
| 5.2.10 Rotierende Gefäße mit einer manuell betätigten Tür .....   | 18    |
| 5.2.11 Demontage .....  | 18    |
| 5.3 Anforderungen für Gefährdungen im Arbeitsbereich .....  | 18    |
| 5.3.1 Nassbearbeitungsgefäße .....  | 18    |
| 5.3.2 Trockenmillfässer .....   | 20    |
| 5.4 Anforderungen bezüglich Gefährdungen im Zugangsbereich .....  | 21    |
| 5.4.1 Nassbearbeitungsgeräte .....  | 21    |
| 5.4.2 Trockenmillfässer .....   | 21    |
| 6 Feststellung der Übereinstimmung mit den Sicherheitsanforderungen und/oder<br>Maßnahmen .....               | 21    |
| 7 Benutzerinformation .....   | 28    |
| 7.1 <b>A1</b> Allgemeines .....   | 28    |
| 7.2 Signal- und Warneinrichtungen .....   | 28    |
| 7.3 Betriebsanleitung .....   | 29    |
| 7.3.1 Maschine .....  | 29    |
| 7.3.2 Installation der Maschine .....   | 30    |

|                          |   |           |
|--------------------------|---|-----------|
| <b>7.3.3</b>             | <b>Transport und Lagerung der Maschine und der Maschinenteile</b> .....   | <b>30</b> |
| <b>7.3.4</b>             | <b>Verwendung der Maschine</b> .....  | <b>30</b> |
| <b>7.3.5</b>             | <b>Wartung</b> .....  | <b>31</b> |
| <b>7.4</b>               | <b>Kennzeichnung</b> .....  | <b>31</b> |
| <b>Anhang A</b>          | <b>(informativ) Maßnahmen zur Lärminderung</b> .....  | <b>36</b> |
| <b>A.1</b>               | <b>Minderung an der Geräuschquelle</b> .....  | <b>36</b> |
| <b>A.2</b>               | <b>Schutzmaßnahmen</b> .....  | <b>36</b> |
| <b>Anhang B</b>          | <b>(normativ) Strömungswächter</b> .....  | <b>37</b> |
| <b>Anhang C</b>          | <b>(normativ) Maschinenbeschreibung</b> .....   | <b>38</b> |
| <b>Anhang ZA</b>         | <b>(informativ)  Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG</b> .....   | <b>39</b> |
| <b>Anhang ZB</b>         | <b>(informativ)  Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG</b> ..... | <b>40</b> |
| <b>Literaturhinweise</b> | .....   | <b>41</b> |